



Provincia de Buenos Aires  
Honorable Cámara de Diputados

EXPTE. D- 2407 /16-17



## PROYECTO DE RESOLUCION

**La Honorable Cámara de Diputados de la Provincia de Buenos Aires**

### RESUELVE

Declarar de interés legislativo el "Proyecto Francia 2017" realizado por el "Coro Francisco Issaly", el cual está basado en las crónicas escritas por el co-fundador de la ciudad de Pigüé, y cuya idea original, producción y coordinación general corresponde a la Asociación Cultural Francisco Issaly.-

RUBEN CARLOS GRENADA  
Diputado  
H. C. Diputados Pcia. Bs. A.



## FUNDAMENTOS

Francisco Issaly ha sido en la historia de la fundación de la ciudad de Pigüé, el gran olvidado durante los últimos 50 años. Su figura quedó opacada por el relato que remarcaba al fundador, Clemente Cabanettes y a la figura de Eduardo Casey.

El año del Centenario de la fundación de esta colonia averonesa comienza un lento pero firme trabajo para recuperar en la memoria colectiva la importancia fundamental y sin dudas indispensable del trabajo realizado por Issaly para concretar el proyecto de Cabanettes.

Con el valioso aporte del Maestro Pedro Combes, fundador y director del entonces Coro Parroquial, este cambia su nombre al de Agrupación Coral Francisco Issaly, con la anuencia y apoyo de su nieta, Lic. Eva Olga Pérez Issaly, heredera de las memorias de su abuelo y de las Crónicas de la Fundación, escritas de puño y letra por el co-fundador en sus últimos años de vida.

En 1992, gracias al impulso de este reconocimiento de una institución cultural local a la figura de su abuelo, la Lic. Pérez Issaly, escribe el libro "Francisco Issaly, de Aveyron a Pigüé", para poner de manifiesto – luego de un arduo y encomiable trabajo de corroboración de datos históricos que certificaran la veracidad de las crónicas – aquella gran historia.

En ese libro se plasma con claridad cada uno de los pasos de aquel proyecto, desde el primer encuentro entre Cabanettes e Issaly en Buenos Aires, a través de la correspondencia que va contando claramente como fueron las instancias de avance y retroceso en ese proceso hasta la finalización en la fundación de la única colonia fundada por franceses en la Argentina, hecho ya reconocido en la historiografía nacional.

En el año 2014, previo trabajo de una Comisión especialmente convocada a estudiar los hechos de la fundación y reivindicar oficialmente la figura de Issaly, el Honorable Concejo Deliberante del Distrito de Saavedra, por unanimidad, declara Co-Fundador a Francisco Issaly, dejando expresamente aclarado que la figura de Eduardo Casey no debe considerarse como fundador, sino como participe necesario en el proyecto.

La Asociación Cultural "Francisco Issaly" generó el proyecto de plasmar en una obra teatral bajo la forma de Cantata Escénica, aquella gran epopeya, en la que la figura de Francisco Issaly destaque con luz propia. Padre y guía para sus paisanos averoneses que le confiaron vidas y bienes, y para quienes dedicó su vida, donde pueden encontrarse todos los valores que hacen grandes a los



hombres y a los pueblos: la constancia, la perseverancia, el tesón, el trabajo comunitario, la fe en una idea, el respeto por el otro, la palabra empeñada, etc.

Esta obra tiene la misión de plasmar, desde el arte, una obra que perdure en el tiempo, y sirva de ejemplo para las generaciones futuras y nunca olvidar la capacidad de entrega y de sacrificio de quienes son parte de la historia local de la ciudad de Pigüé.

Cabe mencionar que la "Misa Criolla" de Ariel Ramírez cumplió 50 años en 2014. La misma se grabó en 1964 y se publicó como disco un año después, en la cara A de un long play que también contenía la obra Navidad nuestra.

El Festival de Cosquín conmemoró el aniversario de esta pieza histórica del repertorio folklórico argentino que tiene, en su esencia, un carácter religioso cristiano, aunque con los años adquirió un sentido universal que trasciende a su forma de misa cantada (Kyrie, Gloria, Credo, Sanctus, Benedictus y Agnus Dei). Quizás haya sido la novedad de su versión sudamericana, con ritmos folklóricos de la Argentina y Bolivia (yaraví, chacarera, estilo, vidala, baguala), lo que en una primera instancia le dio esa transcendencia fuera de los ámbitos religiosos, donde se solían escuchar las misas corales escritas por compositores europeos, de Machaut y Palestrina (en los siglos XIV y XVI, respectivamente) hasta las misas barrocas de Monteverdi, Bach y Purcell, entre otros.

Aunque su historia es conocida, vale la pena recordar lo que inspiró la Misa Criolla en las propias palabras de su compositor, Ariel Ramírez, escritas muchos años antes de su muerte (en febrero de 2010, a los 88 años). En un principio, Ariel Ramírez no pensó en componer una misa sino una obra que estuviera inspirada en la vocación de dos monjas que había conocido en Europa. Luego, el encuentro del músico con un amigo de juventud, que se convirtió en sacerdote católico, y el clima posconciliar de mediados de la década del sesenta, con la posibilidad de celebrar la liturgia en castellano, terminaron de darle forma a la idea de una misa, a la manera criolla. Ramírez, que por los años 50 era joven y viajero, había llegado a un convento en el poblado holandés de Würzburg. Allí conoció a las religiosas Elizabeth y Regina Brückner. *"Frecuentemente, desde la ventana de la cocina, contemplaba el magnífico paisaje semiboscoso, gloriosamente verde, con una enorme casona que a lo lejos se dibujaba de blanco con las últimas nieves de la primavera. Tanta belleza me producía sentimientos exultantes y, desde mis jóvenes años, me parecía estar un paso más arriba de la tierra. Ellas no compartían mi entusiasmo. No podían olvidar que esa casona y las tierras más distantes habían sido parte de un campo de concentración donde hubo alrededor de mil judíos prisioneros. (...) Una estricta regla castigaba con la horca -sin más trámite- a cualquiera que ayudara a aquellos que esperaban su trágico destino. Pero Elizabeth y Regina habían elegido la misericordia y habían sido formadas*



*para el valor, de modo que, noche tras noche, empaquetaban cuantos restos de comida podían y se acercaban sigilosamente al campo para dejar su ayuda en un hueco debajo del alambrado. Durante ocho meses ese paquete desapareció cada día. Hasta que un día nadie retiró el paquete (...) Al finalizar el relato de mis queridas protectoras, sentí que tenía que escribir una obra, algo profundo, religioso, que honrara la vida, que involucrara a las personas más allá de sus creencias, de su raza, de su color u origen. Que se refiriera al hombre, a su dignidad, al valor, a la libertad, al respeto del hombre relacionado a Dios, como su Creador".*

De vuelta en Buenos Aires, y luego del encuentro de Ariel con su amigo de juventud, el padre Osvaldo Catena, comenzó a tomar forma la Misa criolla, con textos traducidos por Catena, Alejandro Mayol y Jesús Gabriel Segade y con arreglos corales de Segade. La primera versión tuvo como protagonistas a Los Fronterizos, el charanguista Jaime Torres y la Cantoría de la Basílica del Socorro, dirigida por Segade. Luego se grabaron cientos de registros y versiones. Incluso, Los Fronterizos registraron otra, 12 años después, con diferentes arreglos, a cargo de Oscar Cardozo Ocampo. El Coro Francisco Issaly a través de esta magnífica obra de raíces latinoamericanas, quiere poner de relieve la profunda fe cristiana de Issaly y sus paisanos averoneses, aquellas cuarenta familias fundadoras. Y lo hace a través de las melodías tradicionales del suelo argentino, esa tierra que aprendieron a amar y en la que se afincaron para siempre, a pesar de los duros tiempos iniciales.

La fé católica fue su norte en los momentos difíciles; y junto a la figura de Issaly, presente en todo momento, su bálsamo, consuelo y compañía en los momentos en que flaqueaban las fuerzas. También músico y cantante, Issaly supo dulcificar con los cantos "rouergats" la añoranza de la tierra averonesa, la tristeza de la ausencia de las familias que quedaron trucas.

El Coro que lleva su nombre, vuelve a sus raíces fundacionales con la "Misa Criolla", para rendir justo homenaje en simbiosis de música y danza al valor de los primeros fundadores.

Resulta necesario mencionar que la Cantata Escénica "Historia de un Sueño", "Francisco Issaly y la Fundación de Pigüé" está basada en las crónicas escritas por el co-fundador de la ciudad de Pigüé, y sobre textos y melodías de la "Cantata a Pigüé Centenario".

La Cantata Escénica está escrita en letra y música por el Mtro. Pedro Combes, fundador del Coro F. Issaly, en Noviembre de 1969. La obra "Historia de un Sueño" tiene al Mtro Pablo Muñoz Barra como Dirección Musical; la Lic. Florencia Gennari en Textos, puesta en escena, vestuario e iluminación; la Prof. Laura Burggi encargada del Diseño y dirección de coreografía del ballet; mientras



Provincia de Buenos Aires  
Honorable Cámara de Diputados



que la Dirección general, composición y arreglos están a cargo del Mtro. Gustavo Popi Spatocco. La idea original, producción y coordinación general corre por cuenta de la Asociación Cultural Francisco Issaly.

Paralelamente, cabe destacar que esta Cantata Escénica cuenta con el auspicio de la Fundación AYRINHAC, la Sociedad Francesa de Pigüé, AMICALE DE INTERCAMBIOS PIGÜÉ y la Municipalidad de Saavedra.

Por las razones expuestas anteriormente, es que solicito a los Sres. Diputados y Sras. Diputadas el tratamiento del presente proyecto de resolución.

RUBEN CARLOS GRENADA  
Diputado  
H. C. Diputados Pcia. Bs. As.